



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
31 August 2000
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 64-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в понедельник, 15 мая 2000 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Уэнзли (Австралия)
Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-н Мселле

Содержание

Пункт 117 повестки дня: Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости, и доклады Комиссии ревизоров (*продолжение*)

а) Операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (*продолжение*)

Пункт 118 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Руководящие указания в отношении стандартов внутреннего контроля

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Пункт 117 повестки дня: Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости, и доклады Комиссии ревизоров (продолжение)

а) Операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (продолжение) (A/54/5 (том II), A/54/748 и A/54/801)

1. **Г-н Вудворд** (Комиссия ревизоров), внося на рассмотрение доклад Комиссии ревизоров о ревизии операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира за 12-месячный период с 1 июля 1998 года по 30 июня 1999 года (A/54/5 (том II)) от имени председателя Комиссии, перечисляет некоторые из главных выводов и рекомендаций Комиссии.

2. Комиссия установила, что требования предоставивших войска стран на общую сумму в размере 320,8 млн. долл. США не были проведены по счетам главным образом из-за того, что на этих счетах не были зарезервированы соответствующие средства. Периодический пересмотр непогашенных обязательств, который был рекомендован Комиссией, привел к экономии средств в размере 389,3 млн. долл. США в результате списания непогашенных обязательств за предыдущий и текущий периоды. Осуществление общей процедуры планирования закупок, которое также было рекомендовано Комиссией, позволило обеспечить экономию средств в размере 802 000 долл. США за 12-месячный период, закончившийся 30 июня 1999 года. Наконец, Комиссия не смогла подтвердить точность информации об окончательной ликвидации активов Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии (МНООНЛ) из-за отсутствия соответствующей подтверждающей документации.

3. Рекомендации Комиссии в связи с этими конкретными выводами сводятся к тому, что Управлению по планированию программ, бюджету и счетам следует обеспечить более четкое выявление всех связанных с тем или иным финансовым периодом расходов в соответствующих счетах и что Управлению и

Департаменту операций по поддержанию мира следует совершенствовать свою координацию, с тем чтобы обеспечить представление точной финансовой документации. Она также рекомендовала Департаменту операций по поддержанию мира изучить дополнительные области, где может применяться общая процедура планирования закупок, а также принять меры в целях установления местонахождения соответствующих документов о ликвидации активов МНООНЛ и обеспечивать, чтобы в будущем подобные документы можно было легко получать для целей ревизии.

4. Комиссия рассмотрела состояние осуществления ее рекомендаций за финансовые периоды, закончившиеся 30 июня 1997 года и 30 июня 1998 года, и подтвердила, что каких-либо нерассмотренных вопросов в отношении ее доклада за 18-месячный период, закончившийся 30 июня 1997 года, не осталось.

5. Комиссия приняла также к сведению содержащуюся в докладе Консультативного комитета (A/54/801) просьбу держать под контролем на постоянной основе специальные ревизии, запрошенные Генеральной Ассамблеей, и по мере необходимости докладывать Ассамблее через Консультативный комитет о последствиях таких разовых заявок на проведение специальных ревизий для ее способности устанавливать приоритеты в ревизионной деятельности, включая выделение достаточного времени для подготовки докладов о результатах ревизий. Комиссия с признательностью принимает к сведению пожелания Консультативного комитета и будет стремиться выполнить его просьбу.

6. Консультативный комитет также с обеспокоенностью отметил наличие крупных не погашенных в срок сумм, относящихся к деятельности персонала и иной деятельности; Комиссия продолжит изучение этого вопроса в ходе своей следующей ревизии.

7. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), внося на рассмотрение соответствующий доклад Консультативного

комитета (A/54/801), приветствует своевременное представление Консультативному комитету доклада Комиссии, что упростило рассмотрение им бюджетов операций по поддержанию мира.

8. ККАБВ просил Комиссию ревизоров держать под контролем рабочую нагрузку, которая вытекает из запросов о проведении специальных ревизий, и по мере необходимости докладывать Генеральной Ассамблее через Консультативный комитет о способности Комиссии устанавливать приоритеты в ревизионной деятельности, включая выделение достаточного времени для подготовки доклада о результатах специальных ревизий (пункт 4). Консультативный комитет обращает внимание на принятую в Секретариате практику возмещения расходов на персонал и имущество предоставляющим контингенты странам и обработки требований о выплате компенсаций в случае смерти или потери трудоспособности (пункт 7). В отношении управления имуществом выводы Комиссии свидетельствуют о том, что необходимо сделать больше для исправления недостатков, которые были выявлены в предыдущих докладах. Хотя практика закупок несколько улучшилась, Комиссия выявила ряд недостатков, которые требуют дополнительного внимания. В этой связи Консультативный комитет просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее всеобъемлющий доклад об использовании системы управления имуществом на местах и о том, насколько эта система улучшила процесс закупки имущества для миротворческих операций и управления им (пункт 21).

9. Консультативный комитет комментирует также выводы Комиссии об отборе, освидетельствовании и размещении гражданского полицейского персонала (пункт 22). Эти замечания должны рассматриваться вместе с замечаниями Консультативного комитета, содержащимися в его докладе о вспомогательном счете для операций по поддержанию мира (A/54/832) и о финансировании операций по поддержанию мира (A/54/841).

10. Консультативный комитет не удовлетворен (пункт 14) принятыми администрацией мерами по результатам ревизии Комиссии в отношении утраты портативных компьютеров в Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека в Гватемале (МИНУГУА). С учетом вывода Комиссии Консультативный комитет просит провести всестороннее расследование обстоятельств, приведших к утрате портативных компьютеров.

11. Доклад Генерального секретаря о Руководящих указаниях в отношении стандартов внутреннего контроля (A/54/427) был представлен в соответствии с решением 53/455 Генеральной Ассамблеи. Консультативный комитет отмечает, что Секретариат намеревается выполнить его рекомендацию.

12. Г-н Рамуш (Португалия), выступая от имени Европейского Союза, ассоциированных стран Болгарии, Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Турции, Чешской Республики и Эстонии и, кроме того, Норвегии, говорит, что запоздалое представление документации вновь затруднило работу Комитета. Ревизия является важной функцией надзора, и Европейский Союз удовлетворен тем, что рекомендации Комиссии ревизоров на период, закончившийся 30 июня 1997 года, были полностью выполнены, но отмечает, что Комиссии не всегда предоставлялась вся необходимая информация для выполнения ее мандата, при осуществлении которого ей должен оказывать содействие Секретариат.

13. Что касается конкретных рекомендаций, Европейский Союз разделяет мнение Консультативного комитета о том, что следует шире использовать технологию при внедрении более эффективного метода обработки авизо внутренних расчетов. Он с озабоченностью отмечает, что при управлении миссиями по поддержанию мира не удастся проводить политику возмещения расходов для получения с сотрудников сумм, которые они должны Организации, и подчеркивает, что администрация и персонал несут равную

ответственность за обеспечение соблюдения соответствующих финансовых правил.

14. Европейский Союз с озабоченностью отмечает отсутствие прогресса в управлении имуществом в ходе операций по поддержанию мира и ощущает необходимость в снижении риска утраты и чрезмерного или ненужного приобретения имущества. Он согласен с Консультативным комитетом в том, что модуль учета имущества системы управления имуществом на местах значительно улучшит возможности управляющих осуществлять контроль и ревизию имущества миссий. Действенная и эффективная система контроля за активами, используемыми или передаваемыми миссиями, должна привести к экономии средств Организации. Существенной предпосылкой эффективного управления ресурсами является профессиональная подготовка персонала, и Европейский Союз разделяет мнение Комиссии о необходимости возобновления системы подготовки главных административных сотрудников, сопровождающейся обязательной мобильностью для службы в миссиях по поддержанию мира.

15. Наконец, гражданская полиция является крайне важным элементом современных операций. Требования на местах подчеркивают необходимость проявления крайней осторожности в процессе отбора, который относится к сфере ответственности как государств-членов, так и Секретариата.

16. Г-н Кристиан (Гана) говорит, что в июне, после 24 лет службы, Гана прекратит членство в Комиссии ревизоров. Он отдает должное напряженной работе и преданности Службы ревизоров Ганы, которая внесла свой вклад в эффективность и действенность работы Комиссии.

17. Делегации его страны приятно отметить прогресс, достигнутый в осуществлении контроля и сверки авизо внутренних расчетов на более регулярной основе. Приятно отметить, что объем финансовых средств в рамках необработанных авизо внутренних расчетов в связи с операциями по поддержанию мира значительно сократился с

дебетового сальдо в размере 24,3 млн. долл. США по состоянию на 30 июня 1998 года до 2,4 млн. долл. США по состоянию на 30 июня 1999 года и что администрация также сократила размер кредитового сальдо в отношении необработанных авизо внутренних расчетов за этот период. Объем закупок, который могут обрабатывать полевые миссии в соответствии с делегированными полномочиями, был увеличен до 200 000 долл. США, однако лишь три из девяти обследованных Комиссией полевых миссий подготовили планы закупок, что привело к разрозненным закупкам аналогичных товаров. Делегация его страны настоятельно призывает к тому, чтобы полевые миссии уделяли надлежащее внимание планированию на основе Руководства по закупкам в целях достижения экономии за счет масштабов.

18. Комиссия рекомендовала пересмотреть практику закупок товаров по контрактам на условиях фоб в целях обеспечения соответствия Финансовым правилам и Руководству по закупкам, и Консультативный комитет прокомментировал этот аспект в своем докладе (A/54/801). Тем не менее делегация его страны с озабоченностью отмечает, что некоторым из миссий по поддержанию мира не удалось представить оценку деятельности поставщиков, контракты с которыми превышали 200 000 долл. США, как требовалось. Поэтому она одобряет рекомендацию Комиссии о том, чтобы все полевые миссии руководствовались установленными процедурами, касающимися представления отчетов о деятельности продавцов и подрядчиков.

19. Делегация его страны выражает озабоченность в связи с недостатками, о которых сообщалось при ликвидации миссий по поддержанию мира. Необходимо уделять особое внимание обеспечению соблюдения установленных правил, положений и процедур.

20. Г-н Опп (Канада) говорит, что своевременность выпуска доклада Комиссии ревизоров (A/54/5 (том II)), распространенного всего за неделю до его рассмотрения Комитетом и менее чем за два месяца до конца текущего финансового периода операций по

поддержанию мира, должна быть радикально улучшена, с тем чтобы государства-члены могли надлежащим образом оценить предоставленную подробную информацию. Хотя делегация его страны признает сложность задач подготовки финансовых ведомостей, перевода документа и ревизии различных миссий во всем мире, для надлежащего рассмотрения будущих докладов их следует выпускать в начале апреля каждого года, особенно в свете резкого расширения деятельности по поддержанию мира в текущем и предстоящем финансовых периодах.

21. Делегация его страны обеспокоена выводом Комиссии о том, что требования на общую сумму 320,8 млн. долл. США, представленные 53 предоставляющими контингенты странами, не были отражены в счетах. Она согласна с мнением Консультативного комитета о том, что неотражение таких требований является серьезным недостатком, который требует срочного внимания, и с нетерпением ожидает запрошенного Консультативным комитетом доклада о практике Организации Объединенных Наций в отношении кредиторской задолженности и потенциальных обязательств. В докладе должны быть проанализированы последствия задержек в удостоверении требований, представляемых предоставляющими контингенты странами. Общеизвестным является принцип, согласно которому отражение в примечаниях к финансовым ведомостям не является заменой надлежащей процедуры учета. Было бы интересно узнать, каким образом Комиссия смогла вынести безусловное заключение о финансовых ведомостях в условиях недостаточности материалов.

22. Комиссия отмечает, что в течение этого финансового периода были аннулированы непогашенные обязательства в размере 389,3 млн. долл. США. Хотя делегация его страны приветствует сокращение обязательств, она задает вопрос, почему Комиссия не поднимала этот вопрос в предыдущие годы и какого рода ревизионные процедуры она использует для анализа обоснованности непогашенных обязательств в размере почти 700 млн. долл.

США, отраженных в счетах по состоянию на 30 июня 1999 года.

23. Делегация его страны на основании информации, представленной в ведомости I, отмечает, что за период с 1 июля 1998 года по 30 июня 1999 года поступления превысили расходы примерно на 88 млн. долл. США, или почти на 10 процентов от общей суммы начисленных взносов. Хотя превышение резко сократилось почти со 135 млн. долл. США в предыдущем периоде, последовательное завышение бюджета вызывает озабоченность у его правительства, особенно в связи с тем, что Канада выплачивает начисленные на нее взносы полностью, своевременно и без условий. Комиссия должна расследовать причины хронического завышения бюджета и вынести соответствующие рекомендации.

24. Комиссия должна также рассмотреть вопрос о том, следует ли в ее докладе уделять больше внимания общим вопросам управления, связанным с операциями по поддержанию мира, с тем чтобы облегчить руководящую роль Пятого комитета. Доклад может быть короче, если больше информации, включая информацию, относящуюся к регистрации авизо внутренних расчетов, присвоению кодов в Комплексной системе управленческой информации (ИМИС) и возмещению средств по дебиторской задолженности, будет доводиться до сведения в директивных письмах. Одним из более общих вопросов управления, на которых Комиссии следует сосредоточить внимание, является своевременное укомплектование штатов операций, включая своевременное формулирование потребностей в персонале, эффективное оповещение об этих потребностях и быстрый набор персонала. Такие вопросы имеют решающее значение теперь, когда перед Организацией стоит задача проведения ряда новых операций по поддержанию мира.

25. Г-н Репаш (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация его страны также выражает сожаление в связи с запоздалым выпуском доклада Комиссии ревизоров, из-за чего у нее не было

достаточного времени для анализа доклада и согласования заявления о его содержании.

26. Вывод Комиссии о том, что в счетах не были отражены требования в размере 320,8 млн. долл. США, отражает сбой системы. Делегация его страны отмечает, что администрация установила общий процесс планирования закупок и подготовила план в отношении отдельных наиболее важных оперативных потребностей, установленных на основе бюджетов конкретных миссий, и что использование общего плана привело к экономии в размере 802 000 долл. США за рассматриваемый период. Однако при этом Комиссия выявила, что шесть из девяти обследованных ею миссий по поддержанию мира не руководствовались какими-либо планами закупок и что вследствие этого товары аналогичных наименований закупались разрозненно. Поэтому следует принять меры в целях дальнейшего улучшения процесса закупок.

27. Комиссия также установила, что имеет место увеличение числа репатриированных гражданских полицейских, отчасти в результате несдачи экзамена по английскому языку или экзамена на вождение автомобиля либо по медицинским показаниям. Принимая во внимание острую потребность в персонале для различных миссий, Секретариат должен представить информацию о том, что делается для улучшения этих показателей.

28. Переходя к докладу Консультативного комитета (A/54/801), он с удовлетворением отмечает, что администрация выполнила все рекомендации Комиссии ревизоров в отношении 18-месячного периода, закончившегося 30 июня 1997 года, и что нерешенных вопросов не остается. Это достижение объясняется хорошей работой, которая была проделана Комиссией, и отражает серьезное отношение Секретариата, и Департамента операций по поддержанию мира в частности, к выводам и рекомендациям Комиссии.

29. Делегация его страны отмечает, что Консультативный комитет просил представить ему результаты предлагаемой проверки стандартов

учета Организации Объединенных Наций, проводимой Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ). Секретариат должен проинформировать Комитет о текущем состоянии этой проверки.

30. Консультативный комитет также с обеспокоенностью отметил наличие крупных не погашенных в срок сумм, относящихся к деятельности персонала и иной деятельности, в результате неспособности администрации проводить политику возмещения расходов. Секретариат должен разъяснить, почему не принят более действенный метод возмещения законных расходов.

31. Делегация его страны приветствовала бы информацию о нынешнем состоянии расследования обстоятельств, приведших к утрате портативных компьютеров в Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека в Гватемале (МИНУГУА). Она хотела бы также узнать мнение Секретариата о рекомендации Консультативного комитета рассмотреть вопрос о выпуске Руководства по закупкам на других официальных языках Организации Объединенных Наций. Руководство является чисто внутренним документом для персонала Секретариата, и он не видит пользы в его переводе на другие языки Организации.

32. Консультативный комитет с озабоченностью отметил, что случай мошенничества в Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине был выявлен лишь через два года, хотя в Миссии имелся ревизор-резидент. Секретариат должен исправить недостатки внутреннего контроля, которые позволили длительное время совершать мошенничество, и доложить о мерах, принятых им для привлечения к ответственности других должностных лиц, отвечающих за службы внутреннего надзора.

33. Г-н Хальбвакс (Контролер) говорит, что он позднее ответит на вопросы, заданные различными делегациями.

34. Г-н Вудворт (Комиссия ревизоров), отвечая на вопросы, заданные делегациями,

говорит, в связи с датой выпуска доклада Комиссии ревизоров (A/54/5 (том II)), что Комиссия откликнулась на запрос Консультативного комитета о более раннем выпуске доклада, с тем чтобы он был доступен при рассмотрении им бюджета Департамента операций по поддержанию мира. Доклад был передан Консультативному комитету 28 января 2000 года. Время, потребовавшееся для перевода на другие пять официальных языков Организации, и издание полной версии документа привели к последующей задержке. Тем не менее он согласен с тем, что Комиссия должна устранить затронутые проблемы.

35. Что касается вопроса о том, почему сумма в размере 320,8 млн. долл. США не была отражена в финансовых ведомостях как кредиторская задолженность, это является весьма сложной областью, и самой Комиссии не сразу удалось составить полную картину. Она отмечает, что в некоторых случаях требования предоставляющих контингенты стран, которые еще не были начислены, отражались как потенциальные обязательства, а в других - не отражались. Кроме того, некоторые суммы, которые были начислены, отражались как кредиторская задолженность, а другие не отражались. Комиссия ставит цель добиться того, чтобы финансовые ведомости представляли полную картину непогашенных требований. Упомянутая сумма не отражена в докладе, поскольку система учета Организации Объединенных Наций не допускает отражения требований до тех пор, пока не будут обеспечены бюджетные средства для их оплаты. Комиссия рассмотрит вопрос о представлении требований в финансовых ведомостях.

36. В связи с вопросом о непогашенных обязательствах каждый год Комиссия неизбежно выявляет непогашенные обязательства, которые больше не нужны. Поэтому Комиссия стремится удостовериться в том, что все такие обязательства все еще остаются в силе. Она привлечет внимание Секретариата к этому вопросу.

37. Что касается мнения о том, что доклад Комиссии можно сократить, если включить некоторые материалы в директивные письма,

это зависит от решения, какие вопросы будут представлять интерес для руководящих органов. Комиссия рассмотрит это предложение и будет включать в директивные письма те материалы, которые, по ее мнению, не будут представлять интереса для Комитета.

38. Наконец, Комиссия рассмотрит вопросы о потребностях в персонале и процессе найма, когда она соберется в июне 2000 года.

Пункт 118 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)

Руководящие указания в отношении стандартов внутреннего контроля (A/54/427)

39. Г-н Репаш (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, когда впервые был поставлен вопрос о руководящих указаниях в отношении стандартов внутреннего контроля, делегация его страны считала, что от международной организации, какой является Организация Объединенных Наций, разумно ожидать соблюдения Руководящих указаний, утвержденных Международной организацией высших ревизионных учреждений (ИНТОСАИ). Она не согласна с мнением Консультативного комитета о том, что стандарты носят слишком общий характер, чтобы быть полезными, полагая, что они должны применяться ко всему персоналу, учитывая большое число проблем, которые возникли в связи с внутренним контролем.

40. Г-н Опп (Канада) говорит, что удалось бы избежать ряда проблем, если бы были введены в действие Руководящие указания ИНТОСАИ относительно контроля и распределения обязан-

ностей. Он спрашивает, какие последствия осуществление этих стандартов могло бы иметь для обновления Финансовых положений и правил.

41. **Г-н Рамуш** (Португалия), выступая от имени Европейского Союза, говорит, что Европейский Союз разделяет мнение Соединенных Штатов и Канады и согласен с тем, что Руководящие указания должны быть интегрированы в правила Организации Объединенных Наций.

42. **Г-н Коннор** (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления) говорит, что пересмотр Финансовых положений и правил близится к завершению. Руководящие указания ИНТОСАИ не учитывались и, таким образом, не повлияют на пересмотр.

43. **Г-н Репаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что представляется в известной степени полезным включить Руководящие указания в правила и положения, и спрашивает, что потребуется для такого включения.

44. **Г-н Коннор** (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления) говорит, что Секретариат пытался включить Руководящие указания в текст правил и положений, используя формулировки, которые отличали бы их от более конкретных правил. Однако предложенный им формат не был одобрен Комитетом.

45. **Г-н Рамуш** (Португалия) говорит, что Европейский Союз выступает за такое включение и хотел бы, чтобы этот факт получил отражение в решении Комитета.

46. **Г-н Опп** (Канада) высказывает мнение, что Комитет может одобрить рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в документе A/52/867, пункт 11.

47. Председатель говорит, что текст проекта решения будет представлен Комитету на рассмотрение на будущем заседании.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.